

**Угода про співробітництво
між
Національним університетом
фізичного виховання і спорту
України (м. Київ, Україна)
та
Шрі Гуру Гобінд Сінгх
Трьохсотрічним Університетом,
Гургаон – Індія**

на 2020-2025 рр.

Національний університет фізичного виховання і спорту України (the National University of Ukraine on Physical Education and Sport), Київ, Україна та Шрі Гуру Гобінд Сінгх Трьохсотрічний Університет (Shree Guru Gobind Singh Tricentenary University), Гургаон, Індія в подальшому іменуються разом Сторони, в рамках цієї Угоди від «___» _____ 2020 року домовляються зміцнювати і розвивати співпрацю з освітньої та наукової діяльності шляхом укладання таких домовленостей:

1. **Форми співробітництва:** обмін делегаціями; здійснення спільних наукових досліджень; проведення конференцій; підвищення кваліфікації, короткострокове та довгострокове стажування; читання лекцій і проведення практичних занять; спільна підготовка підручників, методичних рекомендацій та наукових монографій; обмін студентами, аспірантами, науково-педагогічними працівниками; академічна мобільність.

2. Тривалість перебування делегацій, період обмінів оформлюються окремими протоколами до цієї Угоди, щорічними програмами обміну, домовленістю керівників.

3. Дія Угоди: Угода укладається на 5 років з моменту підписання і може бути припинена за бажанням однієї із Сторін з обов'язковим повідомленням іншої Сторони за місяць до передбачуваної дати припинення Угоди. По закінченню терміну дії Угоди вона може бути продовжена за погодженням Сторін.

**Agreement on Cooperation
between
the National University
of Ukraine on Physical Education
and Sport (Kyiv, Ukraine)
and
Shree Guru Gobind Singh
Tricentenary University,
Gurugram - INDIA**

for 2020-2025

The National University of Ukraine on Physical Education and Sport (Національний університет фізичного виховання і спорту України), Kyiv, Ukraine and Shree Guru Gobind Singh Tricentenary University, Gurugram, India hereinafter referred to as the Parties, within the framework of this Agreement between the two institutions dated «___» _____ 2020, agree to support and develop their cooperation in educational and scientific activities by conclusion of the following arrangements:

1. **Forms of cooperation:** exchange of delegations; joint research; hosting conferences; refresher courses; short-term and long-term training; lectures and practical training; joint preparation of manuals, guidelines and scientific monographs; exchange of students, post-graduate students, members of scientific and teaching staff; academic mobility.

2. Duration of the delegations' stay, exchange periods will be agreed by additional protocols to this Agreement, annual exchange programs and arrangements between the executives.

3. **Validity of the Agreement:** the Agreement is valid for 5 years coming into effect on the date of its signing and may be terminated at the request of either Party giving a mandatory notification to the other Party one month before the intended date of cancellation. On the expiration of the Agreement, it may be extended under the approval of the Parties.

4. Умови реалізації цілей Угоди:
Сторони встановлюють пріоритетні сфери співробітництва та визначають графік початку їх реалізації до кінця 2020 року. Окремі питання співробітництва, що стосуються реалізації конкретних цілей, визначаються додатковими протоколами до цієї Угоди або окремими протоколами, що можуть бути укладені у період її дії.

4. Conditions for Realization of the Agreement Objectives: The Parties shall establish the priority areas of cooperation and define the schedule for their implementation by the end of 2020. Single issues of cooperation on the implementation of specific objectives shall be defined by supplemental protocols to this agreement or separate protocols which may be concluded in the period of its validity.

Ця Угода укладена в двох примірниках
« » _____ 2020 року

The present Agreement is signed in two copies on Date « » 25th Feb. 2020 року



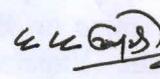
Євгеній ІМАС
Ректор Національного університету
фізичного виховання і спорту України

YEVGENIY IMAS
Rector of the National University of
Ukraine on Physical Education and Sport

Адреса: 03150 м. Київ, вул. Фізкультури, 1
PIC номер Еразмус+: 928982775
E-mail: rectorat@uni-sport.edu.ua

Address: 03150, 1 FISKULTURY, Kyiv,
Ukraine

Pic number Erasmus+: 928982775
E-mail: rectorat@uni-sport.edu.ua

 **Registrar**
SGT University
Budhera, Gurugram

Mr. N.N. Gupta
Registrar
Shree Guru Gobind Singh Tricentenary
University, Gurugram, Haryana, India
Mob. No. – 9319592847
E-mail: registrar@sgtuniversity.org